

**CALIFORNIA STATE UNIVERSITY CHANNEL ISLANDS**

**COURSE MODIFICATION PROPOSAL**

**Courses must be submitted by October 15, 2010, and finalized by the end of the fall semester to make the next catalog (2011-12) production**

DATE (CHANGE DATE EACH TIME REVISED): OCTOBER 2010; JANUARY 6, 2011; REV 1.28.11

PROGRAM AREA(S): SPANISH

**Directions:** All of sections of this form must be completed for course modifications. Use **YELLOWED** areas to enter data. All documents are stand alone sources of course information.

**1. Course Information.**

*[Follow accepted catalog format.] (Add additional prefixes i f cross-listed)*

| OLD  |      |                                 |  | NEW  |      |                                 |  |
|--|------|---------------------------------|--|--|------|---------------------------------|--|
| Prefix   | SPAN | Course#                         | 202                                      | Prefix   | SPAN | Course#                         | 202                                      |
| Title  |      | INTERMEDIATE                    |  | Title  |      | INTERMEDIATE                    |  |
| SPANISH II Units (4)   |      |                                 |  | SPANISH II Units (4)   |      |                                 |  |
| 4 hours lecture per week   |      |                                 |  | 4 hours lecture per week   |      |                                 |  |
| [ ] hours blank per week   |      |                                 |  | [ ] hours blank per week   |      |                                 |  |
| X Prerequisites: SPAN 201 or the equivalent  |      |                                 |  | X Prerequisites: SPAN 201 or the equivalent  |      |                                 |  |
| [ ] Consent of Instructor Required for Enrollment  |      |                                 |  | [ ] Consent of Instructor Required for Enrollment  |      |                                 |  |
| Corequisites: [ ]  |      |                                 |  | Corequisites: [ ]  |      |                                 |  |
| <b>Catalog Description</b> (Do not use any symbols): Through the study of the culture and civilization of the Hispanic world, students further develop their listening, speaking, reading and writing skills in Spanish. |      |                                 |  | <b>Catalog Description</b> (Do not use any symbols): Continuation of SPAN 201. Through the study of the culture and civilization of the Hispanic world, students further develop their listening, speaking, reading and writing skills in Spanish. |      |                                 |  |
| General Education  |      | Graded                          | [ ] CR/NC                                | General Education  |      | Graded                          | [ ] CR/NC                                |
| Categories C3a, C3b  |      |                                 | [ ] Repeatable for up to [ ] units       | Categories C3a, C3b  |      |                                 | [ ] Repeatable for up to [ ] units       |
| [ ] Lab Fee Requested  |      | X A - F                         | Total Completions [ ]                    | [ ] Lab Fee Requested  |      | X A - F                         | Total Completions [ ]                    |
| Course Level:  |      | [ ] Optional (Student's choice) | [ ] Multiple Enrollment in same semester | Course Level:  |      | [ ] Optional (Student's choice) | [ ] Multiple Enrollment in same semester |
| [ ] Undergraduate  |      |                                 |  | [ ] Undergraduate  |      |                                 |  |
| [ ] Post-bac/Credential  |      |                                 |  | [ ] Post-bac/Credential  |      |                                 |  |
| [ ] Graduate   |      |                                 |  | [ ] Graduate   |      |                                 |  |

**2. Mode of Instruction (Hours per Unit are defaulted)**

**Hegis Code(s)** \_\_\_\_\_  
(Provided by the Dean)

**Existing**

**Proposed**

|               | Units | Hours Per Unit | Benchmark Enrollment | Graded |               | Units | Hours Per Unit | Benchmark Enrollment | Graded | CS No. (filled out by Dean) |
|---------------|-------|----------------|----------------------|--------|---------------|-------|----------------|----------------------|--------|-----------------------------|
| Lecture       | 4     | 1              | 30                   | X      | Lecture       | 4     | 1              | 15                   | X      | [ ]                         |
| Seminar       | [ ]   | 1              | [ ]                  | [ ]    | Seminar       | [ ]   | 1              | [ ]                  | [ ]    | [ ]                         |
| Lab           | [ ]   | 3              | [ ]                  | [ ]    | Lab           | [ ]   | 3              | [ ]                  | [ ]    | [ ]                         |
| Activity      | [ ]   | 2              | [ ]                  | [ ]    | Activity      | [ ]   | 2              | [ ]                  | [ ]    | [ ]                         |
| Field Studies | [ ]   | [ ]            | [ ]                  | [ ]    | Field Studies | [ ]   | [ ]            | [ ]                  | [ ]    | [ ]                         |
| Indep Study   | [ ]   | [ ]            | [ ]                  | [ ]    | Indep Study   | [ ]   | [ ]            | [ ]                  | [ ]    | [ ]                         |
| Other blank   | [ ]   | [ ]            | [ ]                  | [ ]    | Other blank   | [ ]   | [ ]            | [ ]                  | [ ]    | [ ]                         |

**3. Course Attributes:**

**General Education Categories:** All courses with GE category notations (including deletions) must be submitted to the GE website: <http://summit.csuci.edu/geapproval>. Upon completion, the GE Committee will forward your documents to the Curriculum Committee for further processing.

**A (English Language, Communication, Critical Thinking)**

- A-1 Oral Communication
- A-2 English Writing
- A-3 Critical Thinking

**B (Mathematics, Sciences & Technology)**

- B-1 Physical Sciences
- B-2 Life Sciences – Biology
- B-3 Mathematics – Mathematics and Applications
- B-4 Computers and Information Technology

**C (Fine Arts, Literature, Languages & Cultures)**

- C-1 Art
- C-2 Literature Courses
- x C-3a Language
- x C-3b Multicultural

**D (Social Perspectives)**

**E (Human Psychological and Physiological Perspectives)**

**UDIGE/INTD Interdisciplinary**

**Meets University Writing Requirement**

**Meets University Language Requirement**

**American Institutions, Title V Section 40404:** Government US Constitution US History

Refer to website, Exec Order 405, for more information: <http://senate.csuci.edu/comm/curriculum/resources.htm>

**Service Learning Course** (Approval from the Center for Community Engagement must be received before you can request this course attribute).

**4. Justification and Requirements for the Course.** *[Make a brief statement to justify the need for the course]*

**OLD**

This course would be: 1) a General Education course in Category C3a: Art, Literature, Languages and Cultures course as it includes a strong culture component and involves human to human communication; 2) fulfillment of the current second language graduation requirement; 3) a requirement for the proposed Spanish minor\*; 4) a requirement for the proposed Chicano Studies minor\*; and 5) a general elective course. The course would be of interest to incoming freshmen and transfer students who have met the prerequisite and who are interested in improving their Spanish language skills and cultural knowledge of the Hispanic world.

\*Required of the Spanish minor are either Span 201 & 202: Intermediate Spanish I & II, respectively OR Span 211 & 212: Spanish for Heritage Speakers I & II, respectively.

**NEW**

Same as listed in “OLD”

- X Requirement for the Major/Minor
- Elective for the Major/Minor
- Free Elective

- X Requirement for the Major/Minor
- Elective for the Major/Minor
- Free Elective

**Submit Program Modification if this course changes your program.**

**5. Student Learning Outcomes.** (List in numerical order. You may wish to visit resource information at the following website: <http://senate.csuci.edu/comm/curriculum/resources.htm>)

Upon completion of the course, the student will be able to:

**OLD**

~~Students who successfully complete this course will be able in Spanish to:~~

- ~~• describe (orally and in writing) different types of television programming, including the Spanish language soap opera, and the pros and cons of TV viewing~~
- ~~• relate several facts and examples of sexism, racism and human rights violations in U.S. and Hispanic world~~
- ~~• compare and contrast three pre-Colombian civilizations of Mayans, Aztecs and Incas~~
- ~~• read and summarize (orally and/or in writing) several examples of Spanish language literature from such writers as Rosario Castellanos, Alvaro Menéndez Leal and Nicolás Guillén~~
- ~~• relate works of art, film, music and literature by Hispanic artists to their own lives and feelings~~
- ~~• write formal compositions after writing 1-2 drafts and working on peer and self-revising and editing~~
- ~~• produce a Portafolio cultural (Cultural Portfolio) of student activities involving Spanish language movies, TV, music, Internet and community service~~
- ~~• demonstrate improvement in their listening, speaking, reading and writing skills in Spanish~~

Upon completion of the course, the student will be able to:

**NEW**

Speak, read, write, and orally comprehend the Spanish language at the intermediate level (ACTFL guidelines).

Answer questions on key aspects of Hispanic culture in the areas of geography, history, art, and traditions of several Spanish-speaking regions.

**6. Course Content in Outline Form.** (Be as brief as possible, but use as much space as necessary)

**OLD**

- ~~• Introduction to course: Personal characteristics, schedules and routines~~
- ~~• Major topic: Television~~
  - ~~— Different types of programming with special mention of Spanish language soap operas~~
  - ~~— Pros and cons of television~~
  - ~~— Image and national identity in U.S. and several Spanish-speaking countries~~
  - ~~— “Telenovela” by Rosario Castellanos~~
- ~~• Major topic: Freedom and the lack of freedom~~
  - ~~— Freedom, censorship, the church and politics (e.g., Spanish Inquisition, Franco’s dictatorship)~~
  - ~~— Sexism, racism and human rights (e.g., Sor Juana Inés de la Cruz, examples of racism in U.S. and in Spanish-speaking world, Rigoberta Menchú)~~
  - ~~— “Una carta de familia” by Alvaro Menéndez Leal~~
- ~~• Major topic: Cultural perspectives and images~~
  - ~~— Stereotypes (e.g., Texans, Californians, Mexicans)~~
  - ~~— The three great precolombian civilizations: Mayans, Aztecs, Incas~~
  - ~~— Concept of “América”~~
  - ~~— “Balada de los dos abuelos” by Nicolás Guillén~~

**NEW**

Introduction to Course

- Review of Basic Spanish Vocabulary and Grammar

**Unit I**

- Vocabulary focus: Work obligations and free time.
- Cultural Focus: Art, culture, music, geography, and traditions of Southern Cone

**Unit II**

- Vocabulary focus: World problems and social activism
- Cultural Focus: Art, literature, music, geography, and traditions of the Andean region

**Unit III**

- Vocabulary Focus: Environment, technology, and life in the future.
- Cultural Focus: Art, literature, music, geography and traditions of Central America

Does this course content overlap with a course offered in your academic program? Yes ☐ No ☒ X

If YES, what course(s) and provide a justification of the overlap. ☐

Does this course content overlap a course offered in another academic area? Yes ☐ No ☒ X

If YES, what course(s) and provide a justification of the overlap. ☐

Overlapping courses require Chairs' signatures.

7. Cross-listed Courses (Please note each prefix in item No. 1)

- A. List cross-listed courses (Signature of Academic Chair(s) of the other academic area(s) is required).
- B. List each cross-listed prefix for the course: ☐
- C. Program responsible for staffing: ☐

8. References. *[Provide 3-5 references]*

- ~~OLD 1. Lee, James F. et al. 2000. ¿Qué te parece? Intermediate Spanish. New York: McGraw-Hill. 2<sup>nd</sup> ed.~~
- ~~2. Lee, James F. et al. 2000. Manual que acompaña ¿Qué te parece?. New York: McGraw-Hill. 2<sup>nd</sup> ed.~~
- ~~3. Lee, James F. et al. 2000. Student Audio-CD ROM for Manual que acompaña ¿Qué te parece?. New York: McGraw-Hill. 2<sup>nd</sup> ed.~~

**NEW**

Foerster, Sharon and Anne Lambright. *Punto y Aparte*, 4<sup>th</sup> edition, New York: McGraw-Hill, 2011.

Foerster, Sharon and Anne Lambright. *Manual que acompaña Punto y Aparte*, 4<sup>th</sup> edition, New York: McGraw-Hill, 2011.

9. Tenure Track Faculty qualified to teach this course.

Terry Ballman, PhD  
Stephen Clark, PhD  
Antonio Jiménez Jiménez, PhD

10. Requested Effective Date or First Semester offered: Fall 2010

11. New Resource Requested: Yes ☐ No ☒  
If YES, list the resources needed.

- A. Computer Needs (data processing, audio visual, broadcasting, other equipment, etc.)  
☐
- B. Library Needs (streaming media, video hosting, databases, exhibit space, etc.)  
☐
- C. Facility/Space/Transportation Needs:  
☐
- D. Lab Fee Requested: Yes ☐ No ☐ ( Refer to the Dean's Office for additional processing)
- E. Other. ☐

12. Indicate Changes and Justification for Each. *[Check all that apply and follow with justification. Be as brief as possible but, use as much space as necessary.]*

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Course title                           | X Course Content  |
| <input type="checkbox"/> Prefix/suffix                          | X Course Learning Outcomes                              |
| <input type="checkbox"/> Course number                          | X References  |
| <input type="checkbox"/> Units                                  | <input type="checkbox"/> GE                             |
| <input type="checkbox"/> Staffing formula and enrollment limits | <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> Prerequisites/Corequisites             | <input type="checkbox"/> Reactivate Course              |
| X Catalog description   |   |
| <input type="checkbox"/> Mode of Instruction                    |   |

**Justification:** Course outcomes and content now accurately reflect what is taught in course and better describe our expectations for students completing this course. Modified course description reflects suggestion by Curriculum Committee that this course is a continuation of SPAN 201.

**13. Will this course modification alter any degree, credential, certificate, or minor in your program?** Yes ☐ No ☒

If, YES attach a program update or program modification form for all programs affected.

Priority deadline for New Minors and Programs: **October 4, 2010** of preceding year.

Priority deadline for Course Proposals and Modifications: **October 15, 2010**.

Last day to submit forms to be considered during the current academic year: **April 15<sup>th</sup>**.

Stephen Clark

01-06-11

---

Proposer(s) of Course Modification

---

Date

Type in name. Signatures will be collected after Curriculum approval.

## **Request for SPAN 202: Intermediate Spanish II to be added to GE Category C3a: Language**

Committee Response:

Approved by committee on 11-03-2010

Criteria and Justifications Submitted:

- *Develop students' ability to respond subjectively as well as objectively to experience*  
This is already a GE course. We have only made slight modifications to outcomes to better reflect our expectations for students. Course outline reflects new textbook we have adopted.
- *Cultivate and refine students' affective, cognitive, and physical faculties through studying great works of the human imagination*  
This is already a GE course. We have only made slight modifications to outcomes to better reflect our expectations for students. Course outline reflects new textbook we have adopted.
- *Increase awareness and appreciation in the tradition humanistic disciplines such as art, dance, drama, literature, and music.*  
This is already a GE course. We have only made slight modifications to outcomes to better reflect our expectations for students. Course outline reflects new textbook we have adopted.
- *Examine the interrelationship between the creative arts, the humanities, and self*  
This is already a GE course. We have only made slight modifications to outcomes to better reflect our expectations for students. Course outline reflects new textbook we have adopted.
- *Include an exposure to world cultures*  
This is already a GE course. We have only made slight modifications to outcomes to better reflect our expectations for students. Course outline reflects new textbook we have adopted.
- *Include a cultural component and not solely skills acquisition*  
This is already a GE course. We have only made slight modifications to outcomes to better reflect our expectations for students. Course outline reflects new textbook we have adopted.
- *Include human to human communication*  
This is already a GE course. We have only made slight modifications to outcomes to better reflect our expectations for students. Course outline reflects new textbook we have adopted.

## **Request for SPAN 202: Intermediate Spanish II to be added to GE Category C3b: Multicultural**

Committee Response:

Approved by committee on 11-03-2010

Criteria and Justifications Submitted:

- *Develop students' ability to respond subjectively as well as objectively to experience*  
This is already a GE course. We have only made slight modifications to outcomes to better reflect our expectations for students. Course outline reflects new textbook we have adopted.
- *Cultivate and refine students' affective, cognitive, and physical faculties through studying great works of the human imagination*  
This is already a GE course. We have only made slight modifications to outcomes to better reflect our expectations for students. Course outline reflects new textbook we have adopted.
- *Increase awareness and appreciation in the tradition humanistic disciplines such as art, dance, drama, literature, and music.*  
This is already a GE course. We have only made slight modifications to outcomes to better reflect our expectations for students. Course outline reflects new textbook we have adopted.
- *Examine the interrelationship between the creative arts, the humanities, and self*  
This is already a GE course. We have only made slight modifications to outcomes to better reflect our expectations for students. Course outline reflects new textbook we have adopted.
- *Include an exposure to world cultures*  
This is already a GE course. We have only made slight modifications to outcomes to better reflect our expectations for students. Course outline reflects new textbook we have adopted.
- *Expose students to other cultures by addressing issues, "ways of knowing" and perspectives from at least two cultures. Must address contemporary issues. A culture is broadly defined to include aspected of ethnicity, class, gender, ability/disability, and community.*  
This is already a GE course. We have only made slight modifications to outcomes to better reflect our expectations for students. Course outline reflects new textbook we have adopted.

**Approval Sheet**

**Course: 202**

If your course has a General Education Component or involves Center affiliation, the Center will also sign off during the approval process.

Multiple Chair fields are available for cross-listed courses.

|               |  |  |
|---------------|--|--|
| Program Chair |  |  |
|---------------|--|--|

Signature

Date

|               |  |  |
|---------------|--|--|
| Program Chair |  |  |
|---------------|--|--|

Signature

Date

|               |  |  |
|---------------|--|--|
| Program Chair |  |  |
|---------------|--|--|

Signature

Date

|                         |  |  |
|-------------------------|--|--|
| General Education Chair |  |  |
|-------------------------|--|--|

Signature

Date

|                                  |  |  |
|----------------------------------|--|--|
| Center for Intl Affairs Director |  |  |
|----------------------------------|--|--|

Signature

Date

|   |  |  |
|---|--|--|
| Center for Integrative Studies Director |  |  |
|---|--|--|

Signature

Date

|  |  |  |
|--|--|--|
| Center for Multicultural Engagement Director |  |  |
|--|--|--|

Signature

Date

|   |  |  |
|---|--|--|
| Center for Civic Engagement and Service Learning Director |  |  |
|---|--|--|

Signature

Date

|                  |  |  |
|------------------|--|--|
| Curriculum Chair |  |  |
|------------------|--|--|

Signature

Date

|                 |  |  |
|-----------------|--|--|
| Dean of Faculty |  |  |
|-----------------|--|--|

Signature

Date